



STOLLENWERK

Gemeinsam retten. Seit 1919.

Targă manuală

Manual de utilizare



Nr. art. (REF) 4002, 3006





(pagină liberă)

Cuprins

1. Introducere	5
2. Răspundere și garanție	5
3. Simboluri utilizate și reprezentare	6
4. Simboluri și avertismente pe targă	7
5. Simboluri și avertismente pe sistemele de reținere	7
6. Simboluri și avertismente pe etichetă	7
7. Abrevieri și termeni	9
8. Instrucțiuni de siguranță	10
9. Siguranța la locul de muncă	10
10. Utilizarea necorespunzătoare	11
11. Mențiuni privind riscurile reziduale	11
12. Interzicerea modificărilor și transformărilor arbitrare	11
13. Simboluri și avertismente pe etichetă	11
14. Obligațiile personalului și ale operatorului	12
15. Indicații și contraindicații	13
Descrierea produsului	14
I. Fixarea targelor în vehicul	15
Utilizare corespunzătoare	15
A. Transport	16
B. Instalare și punere în funcțiune	16
C. Depozitare	16
D. Curățarea și dezinfectarea (5)	17
1. Targă	18
2. Curățarea sistemelor de reținere	18
3. Operațiuni ulterioare	19
E. Operare	19
1. Prezentare generală targă 3006/4002	20
2. Comenzi șasiu 4002	21
3. Prezentare generală targă medicală 3006	25
4. Comenzi targă medicală 3006	26
F. Funcții targă	28
1. Așezarea/ridicarea incubatorului de transport	28
2. Reglarea piciorului din față	30
3. Reglarea pozițiilor șasiului	31
4. Ghid rapid	36
5. Sistem de reținere pentru adulți: Așezarea centurii de siguranță pentru adulți 3055 38	41
6. Sistem de siguranță pentru bebeluși și copii Model 3060	41
7. Depozitarea echipamentelor medicale și a obiectelor	45
G. Testarea funcționalităților	46

1. Verificarea funcționalității șasiului.....	46
2. Verificarea funcționalității țargii.....	47
H. Întreținere.....	48
Depanare	48
Serviciu clienți	49
Eliminare	49
Reglementări.....	49
Date tehnice - Targă.....	52
Date tehnice – Targă medicală.....	53
a. Standarde aplicate	54
b. Condiții de mediu	54
Iată unde ne găsiți	55



1. Introducere

Acest manual de utilizare vă explică modul de folosire, îngrijire și întreținere a tărgii și reprezintă doar o parte din instrucțiunile complete ale configurației produsului incluse în pachetul livrat. Pentru componentele opționale se aplică și alte documente furnizate împreună cu produsul. Utilizarea, îngrijirea și întreținerea corespunzătoare a produselor sunt esențiale pentru siguranța pacienților și a funcționării. Pentru a asigura o utilizare în condiții de siguranță, aceste instrucțiuni de utilizare trebuie să fie întotdeauna accesibile utilizatorului. Aceasta este o parte integrantă a produsului și trebuie să fie păstrată cu produsul, chiar și în cazul în care produsul este cedat. Manualul de utilizare trebuie citit în întregime înainte de prima utilizare a aparatului.

Orice activitate efectuată pe și cu aparatul presupune respectarea prezentului manual de utilizare, iar orice utilizare presupune o instruire prealabilă cu privire la aparat. În plus, trebuie stabilite metode și proceduri pentru informarea personalului cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și la întreținerea acestuia.

Stollenwerk urmărește în permanență îmbunătățirea siguranței produselor. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informațiile actuale despre produs la momentul tipăririi. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în cadrul procesului de îmbunătățire a produselor sau pe baza noilor cunoștințe dobândite din gestionarea riscurilor, în scopul dezvoltării continue. Targa manuală este un dispozitiv medical configurabil. Conținutul livrării poate diferi de cel descris în acest manual de utilizare. Pentru întrebări, vă stăm la dispoziție prin serviciul nostru de asistență clienți.

Pentru a facilita citirea textului, renunțăm la menționarea formei specifice de gen – ne referim întotdeauna la toate genurile (m/f/d/x) în mod egal.

2. Răspundere și garanție

Toate informațiile și indicațiile privind utilizarea, îngrijirea și întreținerea sunt furnizate pe baza experienței și cunoștințelor noastre anterioare, în conformitate cu cele mai bune cunoștințe. Dacă nu s-au convenit alte acorduri, se aplică următoarele condiții generale de garanție:

- Perioada de garanție este de 24 de luni de la data livrării.
- Recurgerea la garanții nu determină nici prelungirea, nici reluarea perioadei de garanție.
- Condiția pentru perioada de garanție este întreținerea anuală, precum și utilizarea conform manualului de utilizare.
- Piese uzate sunt excluse din garanție, în funcție de utilizare.
- În cazul defecțiunilor sau defectelor produsului, se vor comunica producătorului numărul articolului și numărul de serie, precum și o descriere cât mai detaliată a defectului.
- Modificările aduse produsului sau componentelor acestuia duc la pierderea dreptului la garanție. Orice modificare poate cauza funcționarea neprevăzută a dispozitivului și, prin urmare, poate provoca leziuni pacientului sau utilizatorului.

Imaginile și desenele nu corespund neapărat conținutului livrării. Desenele și ilustrațiile nu sunt la scara 1:1. Nu se acordă garanție pentru daunele cauzate de erori de utilizare, nerespectarea acestui manual de utilizare, reparații necorespunzătoare, utilizarea altor piese de schimb decât cele originale.

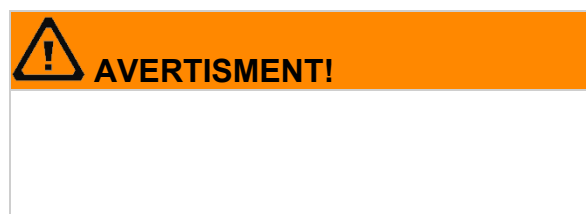
Condițiile din termenii și condițiile generale ale Stollenwerk nu sunt completate de informațiile de mai sus.

3. Simboluri utilizate și reprezentare

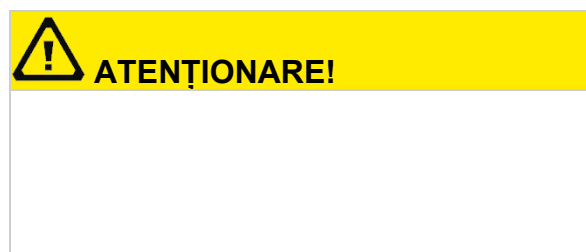
Avertismente și indicații de pericol



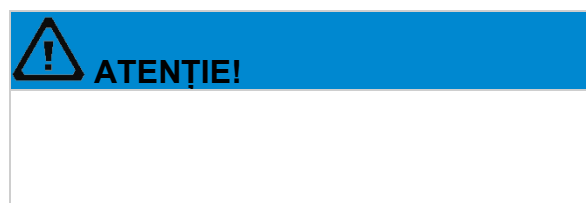
Se referă la o situație periculoasă imediată, cu un grad ridicat de risc, care va duce la leziuni grave sau la deces, dacă nu este evitată.



Indică o situație periculoasă imediată cu un grad mediu de risc, care poate duce la leziuni grave sau la deces, dacă nu este evitată.



Avertizează asupra unei situații periculoase cu un grad de risc scăzut, care poate duce la leziuni ușoare sau moderate.



Se referă la o situație care poate duce la daune materiale dacă nu este evitată.

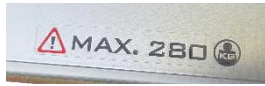
Recomandare



Sfaturile conțin recomandări pentru o utilizare mai ușoară a produsului.



4. Simboluri și avertismente pe targă



Sarcina maximă este de 280 kg



Transportul copiilor și nou-născuților (cu greutatea de peste 2 kg) este posibil cu ajutorul sistemului de siguranță pentru copii.



Transportul persoanelor adulte este posibil cu ajutorul sistemului de reținere pentru adulți.



Săgeata roșie de la baza piciorului simbolizează maneta de comandă pentru rotirea piciorului posterior în vederea încărcării și descărcării și reglarea înălțimii.

Săgeata galbenă de la baza piciorului simbolizează maneta de comandă pentru rotirea piciorului frontal în vederea încărcării și descărcării.



Săgeata roșie din partea superioară simbolizează maneta de comandă pentru reglarea înălțimii.

5. Simboluri și avertismente pe sistemele de reținere¹ -



spălare manuală



Spălați la 95° în sacul de rufe căptușit în mașina de spălat



Nu uscați în uscător



Nu înălbiți

6. Simboluri și avertismente pe etichetă



Producător



Respectați manualul de utilizare

¹ Nr. model 3045, 3055 și 3060.



Conform cu dispozițiile legale în vigoare ale UE



Atenție! Instrucțiunile de utilizare conțin avertismente și măsuri de precauție.



Număr serie



Număr articol



Produs medical



Data fabricării



Identificare unică a produsului



Importator



7. Abrevieri și termeni

Utilizator	Persoană profesionistă instruită din cadrul personalului medical specializat
Descărcare	Procesul de extragere a tărgii din vehicul
Partea utilizatorului / partea picioarelor	Partea tărgii în zona în care sunt poziționate membrele inferioare ale pacientului
Manetă de comandă	Manete de comandă codificate prin culori pentru reglarea tărgii de transport
Segment membre inferioare	suprafață reglabilă în zona coapselor.
Funcția de încărcare/descărcare	Targă cu șasiu complet desfăcut
Înălțime de încărcare	Înălțimea reglabilă a tărgii pentru încărcare și descărcare
Poziția la sol	cea mai joasă poziție a tărgii
Șasiu	Șasiu pe care pot fi fixate platformele de transport pentru targă sau incubator
Targă	Combinăție între o targă și un șasiu Șasiu incubator Șasiu model nr. 4002-1
Targă medicală	Targă medicală destinată poziționării și transportului pacientului, cu sau fără șasiu
Încărcare	Introducerea tărgii în vehicul
EN1789	Această informație este relevantă pentru respectarea EN 1789, în special cerințele testului de impact la 10 g, care trebuie respectate
Segment picioare	Suprafață de culcare în zona gambei / a picioarelor a tărgii medicale model nr. 3006, susținută printr-un mecanism de reglare mecanică.
Element ajutător	Persoană desemnată care ajută activ la gestionarea unei situații extraordinare, de preferință din cadrul personalului medical specializat.
Partea superioară	Partea tărgii pe care se află trunchiul sau capul pacientului
Capul tărgii	Suprafață de culcare reglabilă în zona toracică/capului tărgii – susținută de un amortizor cu presiune de gaz
Extensie cap	Prelungire extensibilă a suprafeței de culcare în zonă toracică/capului tărgii
KRHS	Sistem de siguranță pentru bebeluși și copii
Stânga	partea stângă din perspectiva utilizatorului aflat la partea picioarelor.
Șină standard	Șină standard conform EN ISO 19054 pentru montarea dispozitivelor medicale.
dreapta	partea dreaptă din perspectiva utilizatorului aflat la partea picioarelor
RHS	Sistem de reținere (pentru adulți)
Frână pentru roți	Frână acționabilă individual și mecanism de blocare a direcției roților pivotante (partea picioarelor)
S.	Latură
Bare laterale	Cotieră și element de protecție laterală în zona mediană a suprafeței de culcare a tărgii
Deblocarea tărgii	Buton de declanșare pentru deblocarea tărgii din sistemul de blocare de pe șasiu. Blocare pe șasiu

8. Instrucțiuni de siguranță

Pașii descriși în acest manual de utilizare trebuie respectați cu strictețe pentru a evita erori care ar putea provoca daune materiale sau vătămări corporale. Utilizatorul și/sau pacientul trebuie să raporteze incidentele grave legate de dispozitivele medicale atât producătorului, cât și autorității competente din statul membru al Uniunii Europene în care a avut loc incidentul.

- Utilizați targa și accesoriile numai în conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Utilizarea necorespunzătoare a produselor poate provoca rănirea sau decesul pacientului, al utilizatorilor și al asistenților, precum și la daune materiale. Operatorul este responsabil pentru consecințele unui abuz sau ale unei utilizări incorecte ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de utilizare.
- Pentru a garanta siguranța utilizatorilor și a pacienților, targa mobilă și accesoriile acesteia pot fi utilizate exclusiv de personal instruit și calificat. Personalul neinstruit nu are voie să utilizeze produsul și nici să ajute la utilizarea acestuia. În situații excepționale, utilizatorii pot apela la asistenți suplimentari, care, în mod ideal, provin din domeniul îngrijirii pacienților.
- Componentele din targă nu trebuie înlocuite cu alte piese sau produse și nu trebuie utilizate în alte scopuri decât cele descrise în prezentul manual de utilizare.
- Înainte de fiecare utilizare, trebuie verificată funcționalitatea târgii de transport. O defecțiune poate provoca daune materiale, leziuni grave și întârzieri în transport.
- Păstrați întotdeauna mâinile, degetele și picioarele la distanță de părțile mobile!

9. Siguranța la locul de muncă

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată în timpul lucrărilor de întreținere. Dezordinea sau zonele de lucru neiluminate pot duce la accidente.
- Mențineți copiii și persoanele neautorizate la distanță în timpul utilizării produsului. Distragerea atenției poate duce la pierderea controlului asupra dispozitivului.
- Beachten Sie stets die Arbeitsplatz- und Unfallverhütungsvorschriften und tragen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung.
- Asigurați-vă că aveți o poziție stabilă, o postură ergonomică și mențineți echilibrul în orice moment. Astfel, veți putea reacționa mai bine în situații neașteptate.
- Reparați piesele deteriorate înainte de utilizare. Multe accidente sunt provocate de echipamente întreținute necorespunzător.
- Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei și grăsimi. Mânerele și suprafețele de prindere alunecoase nu permit utilizarea și controlul în siguranță



al dispozitivului în situații neprevăzute. Chiar și în situații previzibile, mânerul alunecoase sunt periculoase.

10. Utilizarea necorespunzătoare

Utilizarea tării manuale nu este adecvată în următoarele cazuri, dacă produsul:

- Nu este utilizat conform instrucțiunilor de utilizare
- nu este montat conform instrucțiunilor noastre de montare sau este montat incomplet
- este operat de personal neinstruit
- este utilizat de persoane care nu poartă echipament de protecție personală conform normelor
- nu a fost asamblat corespunzător după lucrările de curățare și întreținere
- este utilizat în afara limitelor de încărcare admise
- este modificat din punct de vedere structural.

Utilizarea necorespunzătoare a tării poate provoca vătămări corporale și daune materiale. Stollenwerk nu își asumă nicio răspundere pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare.

11. Mențiuni privind riscurile reziduale

- Produsele Stollenwerk sunt fabricate conform stadiului actual al tehnicii, normelor de siguranță recunoscute și standardelor relevante.
- Sursele de pericol au fost eliminate din punct de vedere constructiv sau securizate prin dispozitive adecvate. Cu toate acestea, pot apărea riscuri reziduale în timpul funcționării aparatelor.
- Gefahren für Personen bzw. Beeinträchtigungen der Geräte und anderer Sachwerte können in folgenden Fällen entstehen:
 - dacă echipamentele sunt utilizate de personal neinstruit sau necalificat
 - dacă aparatele nu sunt utilizate conform destinației
 - dacă aparatele sunt întreținute sau curățate în mod necorespunzător.

12. Interzicerea modificărilor și transformărilor neautorizate

- Produsele Stollenwerk sunt concepute astfel încât să poată fi utilizate în condiții de siguranță în limitele de livrare, respectând instrucțiunile de utilizare. Prin urmare, Stollenwerk interzice efectuarea oricărui tip de modificări sau transformări ale produselor și dispozitivelor.
- Stollenwerk nu își asumă nicio răspundere pentru daunele cauzate de modificări sau transformări efectuate fără autorizație de către operator.

13. Scopul utilizării și grupul țintă

Întreaga categorie de persoane bolnave, rănite sau cu mobilitate redusă (de exemplu, cu dizabilități fizice sau mentale, cu demență, în perioada de recuperare după intervenții chirurgicale etc.) poate fi transportată cu targa manuală în cadrul unei intervenții de urgență sau al unui transport medical. În continuare, grupul țintă va fi denumit pe scurt „pacient”.

Prin diferite reglaje ale suprafeței de culcare, precum poziția orizontală, poziția cu trunchiul ridicat, poziția cu membrele inferioare ridicate, relaxarea peretelui abdominal și poziția în trepte, tratamentul medical poate fi susținut prin poziționare adecvată în timpul transportului adulților și copiilor.

În plus, timpul joacă un rol esențial în intervențiile de urgență pentru starea de sănătate a pacientului. Prin utilizarea acestui produs medical, acest timp poate fi folosit în cea mai mare măsură posibilă pentru tratamentul pacientului, fără întreruperi cauzate de transport. Astfel, produsul contribuie la tratarea bolilor și leziunilor.

Transportul pacienților care necesită transport poate fi efectuat, în conformitate cu tehnologia actuală, numai cu ajutorul acestui dispozitiv medical și al altor dispozitive medicale similare. Produsul permite transportul sigur al pacientului, fără transferuri, în conformitate cu regulile de circulație rutiere prescrise. În acest sens, produsul poate compensa dizabilitățile sau leziunile.

14. Obligațiile personalului și ale operatorului

Personalul care lucrează cu și pe produs trebuie să îndeplinească următoarele cerințe:

- Trebuie să fie familiarizat cu normele privind locul de muncă și prevenirea accidentelor.
- Trebuie să fi citit și înțeles întregul manual de utilizare.
- Trebuie să fie familiarizat cu toate dispozitivele și regulile de siguranță.
- Trebuie să poată utiliza produsul.

Operatorul trebuie să se asigure că numai personalul care îndeplinește cerințele lucrează cu sau la produs și că, dacă este necesar, acesta beneficiază de formare suplimentară.



PERICOL!

Întârzierea măsurilor de salvare a vieții!

Risc de accident pentru pacienți și utilizatori, cu consecințe grave, inclusiv decesul.

Întârzierea sau întreruperea măsurilor de salvare.

- Familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.
- Fiți conștienți de faptul că întârzierea transportului pacientului poate duce la pierderea unui timp prețios.
- Evitați situațiile periculoase inutile.
- Respectați toate instrucțiunile pentru a reduce riscul de accidente.



15. Indicații și contraindicații

Următoarele afecțiuni reprezintă o indicație:

- Pacienți cu afecțiuni potențial critice (care pun viața în pericol) sau pacienți la care nu se poate exclude agravarea stării și care pot avea nevoie de o suprafață de culcare pentru tratament. De exemplu, pacienți care suferă de:
 - Sindrom coronarian acut
 - Dificultăți respiratorii severe / BPOC / Astm
 - Traumatism cranio-cerebral de gradul II și III
 - Accident vascular cerebral / hemoragie cerebrală
 - Politraumatism
 - leziuni grave
 - pierderea cunoștinței
 - Șoc
 - stare generală cardio-pulmonară instabilă
 - anestezie
 - abdomen acut
 - hemoragii interne

- Pacienți care necesită o poziționare specială din cauza stării lor de sănătate. De exemplu, pacienții cu:
 - Dificultăți respiratorii ușoare/BPOC/Astm
 - Șoc
 - Poziții vicioase după fracturi
 - ocluzie venoasă
 - Traumatism cranio-cerebral de gradul I
 - abdomen cu etiologie neclară
 - Afecțiuni/leziuni ale coloanei vertebrale
 - naștere iminentă
 - pierdere temporară a cunoștinței

- Pacienții care, din cauza unor limitări fizice sau nevoi speciale, au nevoie de o suprafață de culcare adaptabilă sau nu pot sta pe scaun, de exemplu pacienții cu:
 - Leziuni ale sistemului nervos și paralizii sau spasme asociate
 - Poziții vicioase după fracturi
 - Artroză
 - Osteoporoză

Pacienții considerați netransportabili nu pot fi transportați cu acest produs. În acest scop, trebuie luată o decizie medicală în fiecare caz în parte, pe baza stării de sănătate și a evaluării riscurilor legate de durata și amploarea transportului.

Targa nu trebuie utilizată pentru pacienții cu greutatea corporală peste 280 kg. Pacienții care, din motive medicale sau psihosociale, nu trebuie sau nu pot purta centuri de

siguranță, nu trebuie transportați cu acest produs.

Sugarii cu greutatea sub 2,0 kg pot fi transportați numai într-un incubator de transport conform EN 13976-1, așezați pe o platformă de incubator configurată corespunzător, cu șasiul model nr. 4002-1.

Descrierea produsului



Imaginea 1 Targa manuală 3006 și dispozitiv de transport 4002

Targa este principalul mijloc de transport utilizat în serviciile de salvare și servește în principal la transportul persoanelor bolnave, rănite sau cu mobilitate redusă. Este alcătuită dintr-un șasiu cu targă medicală detașabilă.

Transportul poate avea loc atât în afara ambulanțelor și mașinilor de transport medical, cât și în interiorul acestora, cu ajutorul unor dispozitive speciale de fixare, numite cadre de prindere cu cutie de blocare, în traficul rutier public. Pacientul este transportat pe o suprafață de culcare reglabilă în înălțime, cu unghiuri reglabile la cap și la picioare. Această reglare este prevăzută pentru poziționarea terapeutică, precum și pentru adaptarea la nevoile speciale și formele corporale ale pacienților.

Pe targă sunt montate sisteme de centuri corespunzătoare, care servesc la asigurarea activă a pacientului în timpul manipulării, precum și la asigurarea pasivă a pacientului în timpul transportului în ambulanță. Combinația de dispozitive este utilă serviciilor de salvare și pentru transportul fără re poziționare de la locul intervenției până la destinație, deoarece pacientul rămâne pe suprafața de transport pe durata deplasării și, chiar și în cazul agravării stării pacientului, poziția acestuia poate fi ajustată cu efort minim. Utilizatorii pot recurge la o reglare mecanică a înălțimii în șasiu pentru a se adapta la diferite niveluri ale situațiilor de transfer, de exemplu la



Înălțimea patului. Echipamentul de transport este dotat cu picioare pliabile, care, pe lângă reglarea înălțimii menționată mai sus, sunt concepute astfel încât să poată fi pliate peste o masă de încărcare pentru transportul în vehicule.

Echipamentul de transport facilitează transportul pe suprafețe plane, fără a fi necesar ca pacientul să fie transportat în mod activ. Pentru aceasta sunt prevăzute patru roți pe picioare. Cele două roți din partea picioarelor sunt concepute pentru a se putea roti. Pentru a spori capacitatea de manevrare, pe piciorul de sprijin din partea superioară sunt montate două roți suplimentare pivotante, astfel încât, la coborârea părții superioare, acestea preiau sarcina printr-o poziție de blocare datorită reglării unghiului piciorului și permit rotirea pe loc. Acest lucru ajută utilizatorul să poarte cât mai puțină greutate posibil.

Funcțiile principale ale tărgii sunt astfel transportul ergonomic și sigur și depozitarea corespunzătoare a persoanelor care au nevoie de asistență, precum și ușurarea muncii personalului medical.

I. Fixarea tărgii în vehicul

- Fixare cu blocare tip ciupercă

Fixarea tărgii poate fi realizată și cu ajutorul unui dispozitiv de blocare tip ciupercă. Cu acest tip de fixare nu este posibilă fixarea tărgii separat de șasiu în vehicul.



ATENȚIONARE!

În cazul unei fixări necorespunzătoare și a unui sistem de fixare incomplet, forțele de reținere necesare de 10 g în față, în spate, lateral și vertical, conform DIN EN 1789, nu sunt atinse.



Imaginea 2 Fixare cu blocare tip ciupercă



ATENȚIONARE!

În cazul plăcilor de fixare mai vechi, trebuie verificată integritatea și funcționalitatea sistemului de fixare.

Utilizare corespunzătoare

Targa manuală este un produs special conceput pentru transportul pacienților care pot fi transportați. Domeniul de aplicare include utilizarea în mediul de intervenție în caz de urgență, terapie intensivă, transportul pacienților și instituțiile medicale profesionale.

Targa manuală poate fi utilizată în interiorul și în exteriorul ambulanțelor și oferă posibilități de poziționare terapeutică pentru adulți și copii. Într-o ambulanță, targa și șasiul trebuie utilizate exclusiv cu x.

Targa 3006 nu este concepută pentru salvarea în condiții de înălțime sau adâncime fără mijloace auxiliare suplimentare.

Sarcina maximă admisibilă a targii 3006 în timpul funcționării este de 280 kg.

Utilizarea conformă cu destinația implică următoarele cerințe:

- Respectarea și urmarea tuturor indicațiilor din acest manual și din alte manuale de utilizare, precum și din instrucțiunile de instalare și reparare pentru componentele opționale (de exemplu, adaptorul pentru incubator de transport).

Orice utilizare care depășește sau se abate de la aceste specificații este considerată **neconformă**.

A. Transport

Transportul targii manuale trebuie să se efectueze în următoarele condiții de mediu:

- -20 °C până la +5 °C fără controlul umidității relative
- +5 °C până la +35 °C, cu o umiditate relativă de până la 90 % fără condens
- >35 °C până la 60 °C la o presiune a vaporilor de apă de până la 50 hPa.

Dacă transportul a avut loc în condiții meteorologice extreme (între 40 °C și 60 °C, cu o presiune a vaporilor de apă de până la 50 hPa sau între -40 °C și 0 °C), înainte de punerea în funcțiune trebuie să se aștepte până când temperatura produsului atinge condițiile de funcționare prescrise și rămâne stabilă în acest interval timp de cel puțin două ore.

B. Instalare și punere în funcțiune

Seturile de fixare pentru targa de transport din vehicul, compuse din cadru de prindere și cutie de blocare, trebuie instalate de firme specializate autorizate de Stollenwerk, care dispun de instrucțiuni actualizate și le respectă cu strictețe. Stollenwerk colaborează pentru activitățile de instalare numai cu acești parteneri de cooperare verificați și îi ține la curent cu ultimele noutăți.

La punerea în funcțiune, targa necesită reglarea înălțimii de încărcare. Înălțimea de încărcare depinde în mare măsură de vehiculul de intervenție corespunzător. Înălțimea de încărcare poate fi reglată cu ajutorul piciorului de sprijin frontal al șasiului 4002.

Targa este gata de utilizare în starea în care este livrată. Nu este necesară o instalare

C. Depozitare

Depozitarea sistemului trebuie să se realizeze în următoarele condiții de mediu (ideal la temperatura camerei):

- Temperatura ambientală cuprinsă între -20 °C și +60 °C



- Umiditate relativă cuprinsă între 15% și 90% fără condensare, fără a fi necesară o presiune parțială a vaporilor de apă mai mare de 50 hPa
- Presiune atmosferică cuprinsă între 700 hPa și 1060 hPa

Dacă depozitarea a avut loc în condiții ambientale care depășesc limitele pentru funcționarea continuă (între 40 °C și 60 °C la o presiune a vaporilor de apă de până la 50 hPa sau între -20 °C și 0 °C), înainte de punerea în funcțiune trebuie să se aștepte până când temperatura produsului atinge condițiile de funcționare prescrise și rămâne stabilă în acest interval timp de cel puțin două ore.

D. Curățarea și dezinfectarea (5)

Decontaminarea echipamentului serviciului de salvare trebuie efectuată în conformitate cu reglementările în vigoare în locația dvs. Înainte de prima utilizare și după fiecare utilizare, sistemul de transport trebuie decontaminat. Trebuie utilizat un dezinfectant pentru suprafețe pe bază de alcooli, aldehide sau compuși cuaternari de amoniu și trebuie purtate echipamente de protecție adecvate. O listă a dezinfectanților adecvați și disponibili în prezent pe piață este oferită de Asociația pentru Igienă Aplicată (Verbund für Angewandte Hygiene e.V., VAH). Pentru curățarea de bază se pot utiliza aditivi de curățare compatibili cu dezinfectantul. Vă rugăm să respectați indicațiile producătorului.



PERICOL!

Risc de contaminare!

Contaminarea poate avea consecințe fatale! Iritații, reacții alergice severe până la șoc, infecții prin contaminare biologică (sânge, secreții, germeni prin contact cu rănila și pielea sau prin inhalare).

- Respectați întotdeauna instrucțiunile de curățare și dezinfectare, precum și indicațiile producătorului.
- Asigurați-vă că produsele nu sunt afectate de ciuperci.
- Înlocuiți suporturile și tapițeriile deteriorate înainte de următoarea utilizare.



AVERTISMENT!

Risc de rănire în timpul lucrărilor de curățare și dezinfectare!

Procedele de decontaminare, dezinfectarea sau produsele de curățare necorespunzătoare pot afecta negativ proprietățile materialelor și pot pune în pericol siguranța funcționării. Există, de asemenea, riscul de rănire și arsuri chimice.

- Nu utilizați dezinfectanți pe bază de substanțe active diferite de cele enumerate mai sus, în special peroxid de hidrogen sau halogeni!
- Nu efectuați curățarea sau dezinfectarea în timpul utilizării produsului.
- Nu curățați produsul cu abur sau ultrasunete.
- Nu depășiți temperatura maximă a apei de aproximativ 80 °C.



ATENȚIONARE!

Pericol de arsuri chimice și pericol de contaminare!

Reziduurile de detergenți pot avea un efect coroziv asupra pielii și pot provoca leziuni.

- După decontaminarea cu substanțe puternice, ștergeți întotdeauna aparatul cu apă curată și uscați-l.
- Respectați instrucțiunile de siguranță ale producătorului pentru diferitele preparate.
- Se aplică numai pentru targă: În cazul curățării cu presiune înaltă, pulverizarea murdăriei poate duce la contaminarea aerului. Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție adecvată pentru a evita infectarea.



ATENȚIE!

Afectarea funcționării componentelor!

Dezinfectanții și detergenții pot afecta negativ suprafețele și proprietățile materialelor.

- Nu utilizați detergenți abrazivi! Valoarea pH-ului nu trebuie să depășească 10.
- Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului pentru diferitele preparate.
- Testați mai întâi un nou produs dezinfectant sau de curățare pe o zonă ascunsă.

1. Targă

- Ștergeți targa cu o lavetă umezită cu detergent sau cu șervețele de curățare.
- Ștergeți targa cu o lavetă umezită doar cu apă pentru a îndepărta reziduurile de detergent.
- Uscați targa cu o lavetă uscată și absorbantă.
- Dezinfectați targa cu o cârpă îmbibată în dezinfectant.



ATENȚIE!

În cazul murdăriei puternice, curățarea tării poate fi efectuată cu ajutorul unui aparat de curățat cu presiune înaltă.

Dacă se utilizează un aparat de curățat cu presiune manual pentru spălarea produsului, duza de presiune trebuie ținută la o distanță de cel puțin 40 cm de produs. Reglați presiunea apei la nivelul minim sau mediu.

2. Curățarea sistemelor de reținere

- Spălați centurile manual sau în mașina de spălat. Utilizați un dezinfectant pe bază de alcooli, aldehide sau compuși cuaternari de amoniu.



Spălare manuală: Spălați într-o găleată cu apă caldută și detergent dezinfectant. După timpul de acțiune, clătiți cu apă pentru a preveni întărirea și fragilizarea și, astfel, uzura prematură.

Spălarea în mașina de spălat: Spălați centurile cu detergent dezinfectant în sacul de rufe căptușit furnizat (nr. art. 6001-00.04). La spălarea la 95°, se poate aștepta o scurtare unică a centurii de până la 4%; la 60°, de până la 2%.

Imaginea 3 Sac uscați centurile la aer.



AVERTISMENT!

Pericol de rănire din cauza centurilor deteriorate!

Uscarea incorectă a centurilor poate modifica proprietățile materialului, ceea ce poate limita funcționalitatea centurilor. În cel mai rău caz, deteriorarea centurii nu este detectată, iar centura nu va reține pacientul în siguranță în cazul unui accident.

- Nu uscați centurile în uscătorul de rufe.



SFAT!

Pentru o curățare eficientă și durabilă, recomandăm spălarea la mașină la 60 °C și utilizarea unui detergent dezinfectant eficient la 60 °C, care protejează fibrele.

3. Operațiuni ulterioare

- i. Atașați sistemul de reținere pentru adulți, așezați sistemul de reținere pentru bebeluși și copii în vehicul.

E. Operare

Următoarele condiții de mediu sunt adecvate pentru funcționarea continuă:

- Temperatura ambientală cuprinsă între -20 °C și +50 °C
- Umiditate relativă cuprinsă între 15% și 90% fără condensare
- Presiune atmosferică cuprinsă între 700 hPa și 1060 hPa

Pentru utilizarea tranzitorie² se aplică următoarele condiții ambientale:

- Temperatura ambientală cuprinsă între -25 °C și +55 °C
- Umiditate relativă cuprinsă între 15% și 90% fără condensare

În afara acestor condiții de mediu, targa nu poate fi utilizată în mod continuu. Condițiile de mediu necorespunzătoare pot afecta negativ performanța și siguranța produsului.

² Utilizare tranzitorie: Funcționarea în condiții ambientale extreme, la care produsul este expus pentru o perioadă scurtă de timp în timpul îngrijirii inițiale a pacientului, presupune continuarea tratamentului în decurs de 20 de minute într-o ambulanță sau într-o unitate medicală, în condiții ambientale adecvate pentru funcționarea continuă.

1. Prezentare generală targă



Imaginea 4 Prezentare generală a tării

Denumirea părților laterale:

K = Capătul capului (față)
F = Capătul picioarelor (spate)

1. Cadru cu profil central
2. Piciorul de sprijin în față
3. Piciorul de sprijin din spate
4. Dispozitiv de siguranță la ieșire
5. Șasiu cu sistem Monobloc tip ciupercă



Imaginea 5 Incubator transport

Incubator de transport pe șasiu pentru incubator, cu omologare de tip pentru incubatorul de transport Dräger GT5400. Alte incubatoare de transport sau platformele acestora necesită o autorizație separată și o declarație de conformitate.



2. Elemente de comandă ale

șasiului 4002 Componente de comandă

la capătul capului. (Imaginea 6)

- Maneta de operare "Roșu – partea capului" pentru pivotarea piciorului de sprijin frontal în vederea reglării înălțimii pentru poziția antișoc, poziția de transfer (repoziționare), respectiv poziția de direcționare pe 4 roți și poziția la sol.



Imaginea 6 Element de comandă la capătul capului



Imaginea 7 Comanda piciorului de sprijin frontal

Mânere rabatabile la capătul capului



Imaginea 8 Mânere rabatabile la capătul capului

- Pentru a ridica sau coborî mai ușor șasiul, se pot rabata două mânere suplimentare la capătul capului.



Figura 9 Manetă de comandă pentru mânere rabatabile

- Maneta de operare "Roșu – partea capului" poate fi acționată apoi prin intermediul manetei roșii pentru degetul mare, marcată cu o săgeată.

ATENȚIONARE!

Înainte ca șasiul să fie adus pe platformă, cele două mânere rabatate trebuie să fie readuse în poziția inițială. (Imaginea 10)

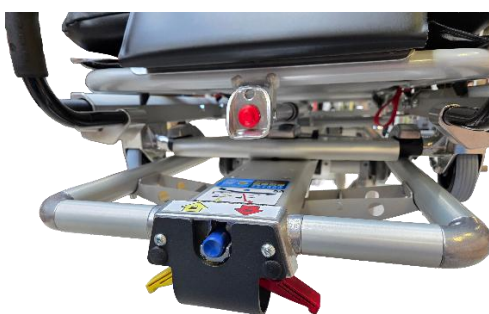
Imaginea 10
Mânere
înclinate



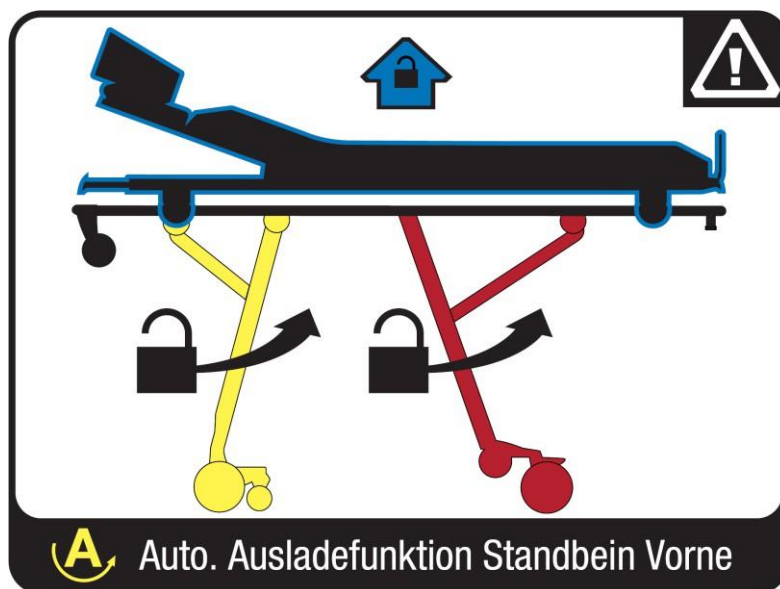


Piese de comandă la capătul picioarelor

- Maneta de operare "Roșu - partea picioarelor" pentru pivotarea piciorului de sprijin posterior în vederea reglării înălțimii pentru poziția antișoc, poziția de transfer, respectiv poziția de direcționare pe 4 roți și poziția la sol, precum și pentru operațiunile de încărcare și descărcare
- Maneta de operare "Galben - partea picioarelor" pentru pivotarea piciorului de sprijin frontal în cadrul operațiunilor de încărcare și descărcare.
- Butonul albastru de deblocare eliberează cârligul de blocare al suportului pentru targă, respectiv al incubatorului de transport.



Imaginea 11 Elemente de comandă cu coduri de culori la capătul picioarelor



Imaginea 12 Pictograme Coduri de culori

Frâne de blocare pe piciorul de sprijin din spate



-Acționarea manetei de frână codificată cu roșu blochează roțile piciorului de sprijin din spate.

Imaginea 13 Frâna de blocare pe piciorul de sprijin din spate

Determinarea direcției pe piciorul de sprijin din față



- În poziția de înălțime maximă, respectiv în poziția de deplasare, rolele de rulare ale piciorului de sprijin din față sunt blocate direcțional

Imaginea 14 Determinarea direcției pe piciorul de sprijin din față

Reglarea înălțimii piciorului de sprijin din față cu sistem telescopic

- Prin slăbirea piuliței oarbe(imaginea 15), sistemele telescopice ale piciorului de sprijin frontal pot fi reglate.



Imaginea 15 Reglarea înălțimii piciorului de sprijin din față

ATENȚIONARE!

Pentru reglarea uniformă a piciorului de sprijin, pe sistemele telescopice sunt aplicate marcaje (figura 16).



Imaginea 16 Marcajele pe sistemul telescopic

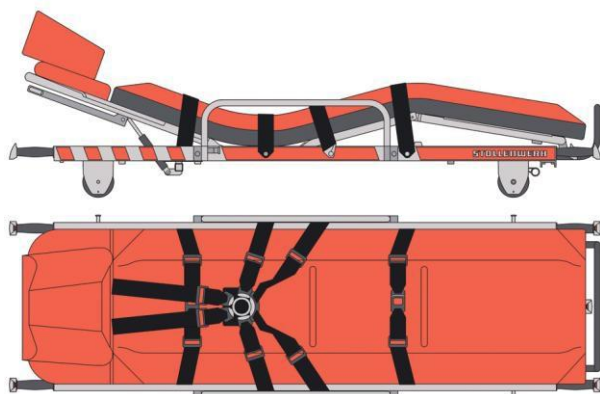


3. Prezentare generală targă medicală 3006

Toate modelele de tărghi pot fi echipate cu un set de bare laterale pentru stabilizarea laterală a pacientului. Tărgile pot fi echipate cu diferite saltele, saltele cu vid și sisteme de fixare conform DIN EN 1865.

Testat cu succes din punct de vedere dinamic conform DIN EN 1789 - TÜV Rheinland.

3006



Imaginea 17 Prezentare generală targă medicală 3006

4. Elemente de comandă targă medicală 3006

- Poziția trunchiului

Arcul blocabil cu gaz servește, la targa model 3006, la asistarea reglării pe înălțime Prin apăsarea manetei, partea superioară poate fi reglată continuu între 0° și 80°.



Imaginea 18 Element de comandă la capătul capului

- Poziție antișoc

Prin ridicarea părții pentru picioare, sistemul telescopic se blochează în poziția antișoc. Sistemul telescopic se deblochează prin apăsarea butonului roșu de acționare.



Imaginea 19 Declanșator pentru reglarea părții pentru picioare

- Relaxarea peretelui abdominal

Relaxarea peretelui abdominal este formată din două poziții. Prima poziție se obține prin ridicarea de cele două bucle textile de la articulație. A doua poziție se obține prin apăsarea butonului de acționare și ridicarea de buclele textile. Pentru revenire în poziția inițială, butonul roșu de acționare trebuie apăsat.



Imaginea 20 Relaxarea peretelui abdominal



ATENȚIONARE!

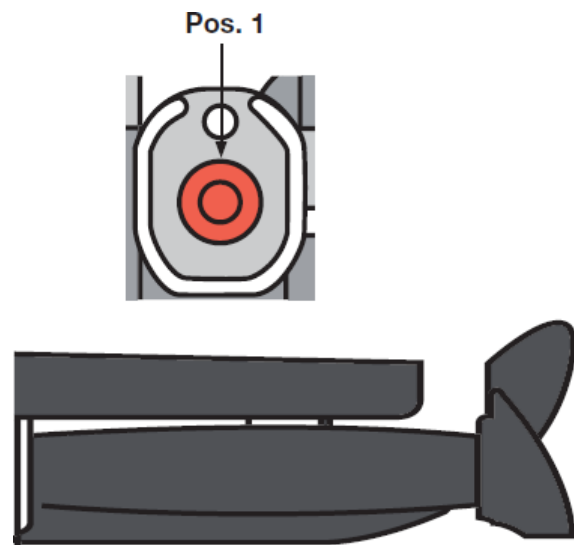
La reglarea părții pentru cap sau picioare, o parte din greutatea pacientului trebuie susținută.



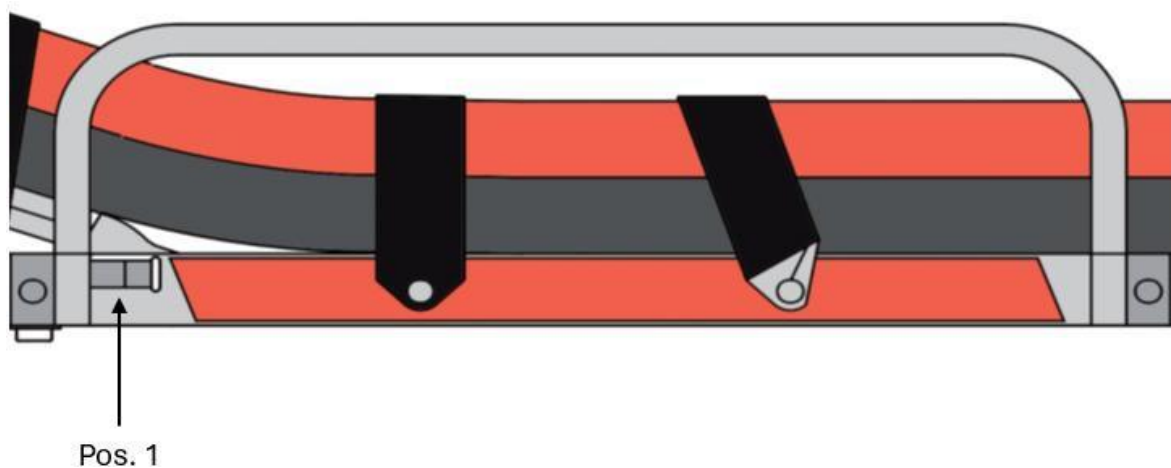
Mânerul extensibil se blochează atât în poziția retractată, cât și în poziția complet extinsă.

Mânerul se deblochează apăsând butonul roșu de acționare (poz. 1).

Setul de bare laterale model 2935 (I) poate fi rotit cu 180° și este deblocat cu ajutorul butonului de acționare (poz. 1).



Imaginea 21 Acționarea mânerului



Imaginea 22 Acționarea barei laterale

**ATENȚIONARE!**

Bara laterală nu trebuie folosită ca suport de instrumente. Atenție, pericol de cădere.

F. Funcțiile tărgii

Când un pacient se află pe targă, trebuie să fie prezenți în permanență cel puțin doi utilizatori.

Pentru a evita răsturnarea laterală, un utilizator se poziționează la capătul inferior al targii, iar celălalt la capătul superior.

1. Fixarea/detașarea incubatorului de transport

- Incubatorul de transport poate fi montat numai pe șasiul incubatorului nr. art. 4002-1, 4003-1.

Blocați șasiul cu frâna de blocare pentru a împiedica deplasarea.

- Așezați targa pe profilul central al șasiului, din lateral. (Imaginea 24)

În acest sens, legăturile transversale cu adaptor (Imaginea 25) trebuie să fie sprijinite în spatele monoblocurilor.



Imaginea 23 Frâna de blocare

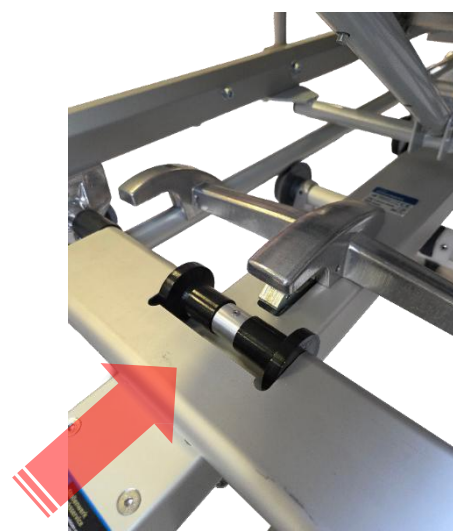


Imaginea 24: Așezarea tărgii

⚠ ATENȚIONARE!

Trebuie acordată atenție centrării tărgii prin rolele de ghidare pe profilul central.

Împingeți targa medicală cu adaptorul peste profilul central în suportul pentru targă și lăsați-o să se blocheze în poziție



Imaginea 25 Îmbinări transversale



STOLLENWERK

Gemeinsam retten. Seit 1919.

Pentru scoaterea tărgii, apăsați butonul de acționare (Imaginea 26) și trageți targa medicală din suportul pentru targă tip monobloc.



Imaginea 26 Buton de acționare



2. Reglarea piciorului din față

Slăbiți piulița oarbă (imaginea 27) și deșurubați complet șurubul. Reglați sistemul telescopic la înălțimea necesară.

Înălțimea șasiului trebuie reglată astfel încât rolele de contact să se sprijine pe marginea frontală a platformei extinse

Reglarea înălțimii șasiului se va realiza sub sarcină, cu ambulanța (de urgență sau transport) încărcată, aplicând aproximativ 100 kg La capătul platformei.



Imaginea 27 Slăbirea piuliței oarbe



ATENȚIONARE!

Ambulanța de urgență, respectiv ambulanța pentru transport, trebuie să fie staționată pe o suprafață plană. În cazul platformelor fără margine de încărcare, rolele de așezare trebuie să poată fi împinse pe platforma neîncărcată. Trebuie să fie asigurată pivotarea liberă a piciorului de sprijin frontal.



Imaginea 28 Reglarea piciorului de sprijin



ATENȚIONARE!

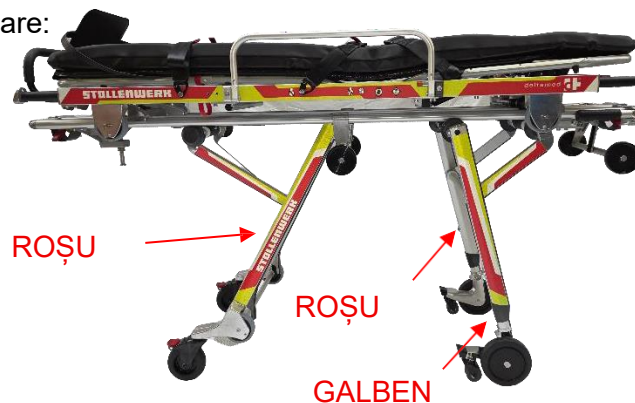
Pentru a regla aceeași înălțime, reglați sistemele telescopice la același marcaj. Înșurubați piulița oarbă cu șurub în profil și strângeți-o cu o cheie de 13. În acest caz, piulița oarbă cu șaibă trebuie să fie lipită de profil.



3. Reglarea pozițiilor șasiului

- Poziția de conducere respectiv de încărcare:

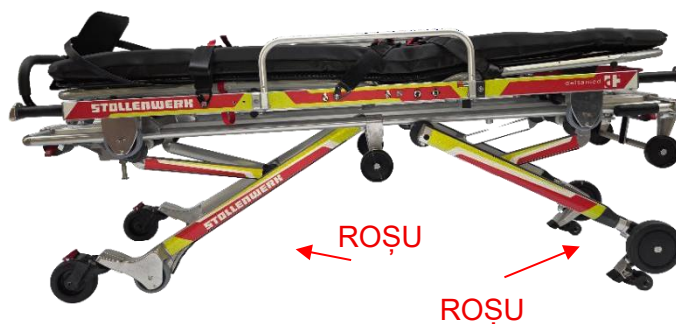
- Setările de bază ale șasiului pentru deplasare și încărcare în ambulanța de urgență sau ambulanța pentru transport
- pacienți. Țineți cadrul la capătul capului și la capătul picioarelor.
- Acționați maneta de comandă „roșie” din partea capului și picioarelor sau „roșie” și „galbenă” din partea picioarelor și mențineți-o apăsată, în funcție de poziția din care pornește targa, de la sol sau din poziția de încărcare.



Imaginea 29 Pozițiile șasiului

- Poziții de re poziționare

- Prindeți cadrul la capătul capului și la capătul picioarelor
- În cazul persoanelor grele sau al incubatoarelor de transport, rabatați mânerul suplimentare din partea superioară a cadrului
- Acționați și mențineți apăsată maneta de operare de la partea capului și de la partea picioarelor, "Roșu" sau "maneta roșie pentru degetul mare"
- Coborâți șasiul pe ambele părți la înălțimea necesară.
- Eliberați maneta de comandă
- Fixați picioarele de sprijin în dispozitivul de blocare



Imaginea30 Poziții re poziționare

- poziție de rulare
- Țineți șasiul ferm de capătul superior și inferior
- Dacă este necesar, rabatați mânerele de la capătul superior

! ATENȚIONARE!

Sarcina reciprocă exercitată asupra șasiului în timpul trecerii din poziția de transport în poziția de rulare poate provoca avarii.



Imaginea 31 Poziția de rulare

- Poziția la sol

Acționați maneta de comandă „Roșu” și coborâți șasiul în poziția la sol.

! ATENȚIONARE!

Aceasta este singura poziție stabilă pentru un masaj cardiac.
Forțele pot deteriora targa în alte poziții.



Imaginea 32 Poziția la sol



- poziție antișoc cu coborârea capului
- Țineți șasiul de capătul superior
- Trageți și mențineți trasă maneta de operare "Roșu – partea capului"
- Coborâți segmentul pentru cap în poziția antișoc
- Eliberați din nou maneta de operare



Imaginea 33 Poziție antișoc joasă



ATENȚIONARE!

Șasiul poate fi deplasat în poziția antișoc. La nevoie, rabatați mânerul de la partea capului și efectuați poziția antișoc cu ajutorul manetei roșii pentru degetul mare.

- Nivelul picioarelor
- Țineți șasiul de capătul superior
- Acționați și mențineți apăsată maneta de operare "Roșu" de la partea capului
- Coborâți șasiul cu o treaptă la capătul superior
- Eliberați din nou maneta de operare
- Roțile de direcție suplimentare se află în poziția de direcție.



Imaginea 34 Poziția de direcționare

Descărcarea șasiului tip ciupercă ”în poziție centrală“

- Deschideți încuietoarea centrală în poziția ”central“



*Imaginea 35
Deschiderea încuietorii
centrale*

*Imaginea 36 Deschiderea
încuietorii centrale (2)*

- Trageți șasiul către capătul platformei
- Trageți și mențineți trase manetele de operare ”Roșu” și ”Galben”
- Rotiți piciorul din spate
- Rotiți piciorul de sprijin în poziția de deplasare, eliberați maneta de comandă „roșie” și blocați piciorul de sprijin din spate.



Imaginea 37 Rotiți piciorul din spate



- Pe piciorul din spate, deplasați șasiul mai departe de platformă, până când piciorul din față se rotește în poziția finală
- În poziția de încărcare, maneta de comandă „galbenă” nu este blocată pentru a se debloca automat la descărcare.



Imaginea 38 Trageți piciorul din față

**ATENȚIONARE!**

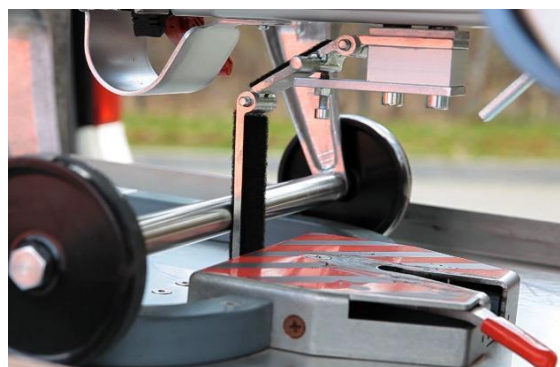
Scoateți șasiul complet de pe platformă numai după ce v-ați asigurat că piciorul de sprijin din față este blocat în poziția finală.

Dispozitiv de siguranță la ieșire

Dacă piciorul de sprijin frontal nu pivotează dincolo de verticală până în poziția sa finală, de exemplu din cauza denivelărilor terenului, șasiul nu trebuie retras complet de pe platformă. Ridicați șasiul și pivotați piciorul de sprijin frontal în poziția sa finală.

**ATENȚIONARE!**

La șasiurile cu blocare tip ciupercă în poziția "central", elementul de blocare al siguranței de extensie se cuplează în fața încuietorii centrale



Imaginea 39 Element de blocare

4. Ghid rapid

1. Încărcare și descărcare

Împingeți șasiul cu piciorul de sprijin frontal până la platformă, trageți maneta de operare "Galben" și împingeți șasiul pe platformă. Continuați să rulați pe piciorul din spate.

Apoi trageți maneta de comandă „Roșu” și urcați complet pe platformă.

Rulați până la cutia de blocare, până când auziți angrenarea, și verificați fixarea suportului de transport înainte de a porni.



Imaginea 40 Proces de încărcare

2. Poziție de rulare



Imaginea 41 Poziția de rulare (2)

3. Poziție antișoc joasă / Poziție de direcționare

Acționați maneta de comandă „roșie” din partea superioară, coborâți șasiul.

- Poziția de direcționare în prima treaptă de blocare
- Poziția antișoc joasă în a doua treaptă de blocare



Imaginea 42 Poziție antișoc joasă/ Poziție de direcționare



4. Poziție la sol

Trageți maneta de comandă „roșie” de pe ambele părți și coborâți complet șasiul.



Imaginea 43 Poziția la sol (2)

5. Poziții de re poziționare

Aționați maneta de comandă „roșie” de pe ambele părți, coborâți șasiul la înălțimea patului.



Imaginea 44 Poziții re poziționare (2)

6. Rolele de direcționare spate cu frână de blocare

Șasiul dispune de două frâne de blocare la capătul inferior al tărgii. Asigurați-vă că acest lucru se întâmplă la toate transferurile pacienților.

- Apăsarea manetei de frână inferioare blochează frâna, iar roata de direcționare este frânată.
- Acționarea manetei superioare de frână eliberează frâna, roata de direcționare nu este frânată.



5. Sistem de reținere pentru adulți: Așezarea centurii de siguranță pentru adulți 3055



1. Mai întâi deschideți complet sistemul de centuri, prelungiți centurile și așezați centurile de umăr peste segmentul pentru cap.



2. După poziționarea pacientului, mai întâi apropiați și închideți centura pelviană. Se va auzi un „Clic“.



3.1. Strângeți mai întâi centura pelviană inferioară



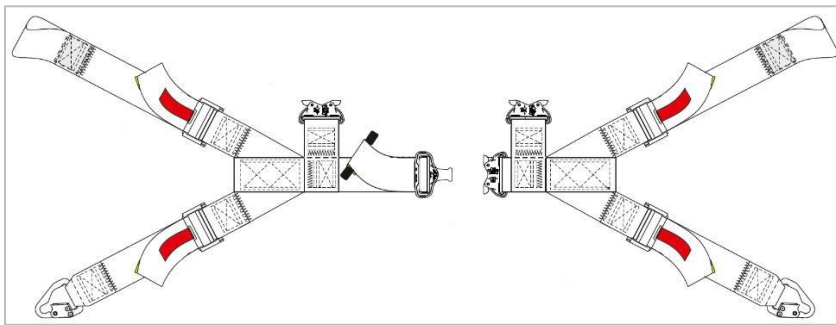
3.2. Centura roșie este utilizată doar pentru deschidere.



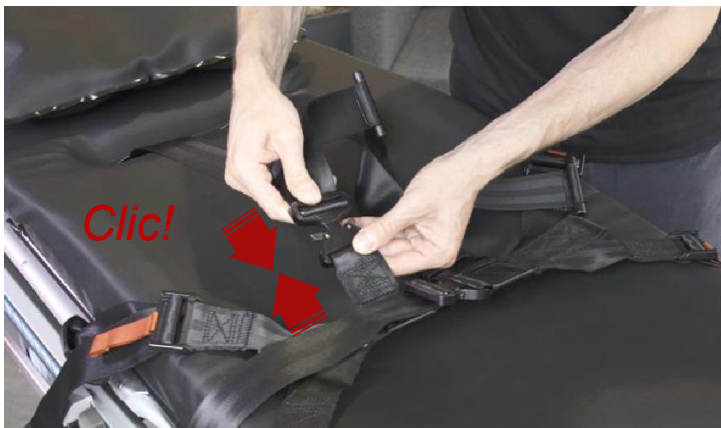
3.3. Strângeți apoi centura pelviană superioară



3.4. Poziționați astfel încât închizătoarea centurii centrale să fie la nivelul taliei.



3.5. Cele patru dispozitive de reglare a centurilor pelviene (cu bucele roșii) sunt utilizate în principal pentru adaptarea la circumferința pacientului. Elementul de reglare 1 din mijloc se prelungeste doar dacă centurile de umăr trebuie să fie depărtate din motive medicale (de exemplu: la utilizarea dispozitivelor de compresie toracică, în cazul transportului unei gravide) sau dacă cele patru regulatoare sunt la limită.



4.1. Închideți apoi centurile de umăr din dreapta și din stânga. Aici veți auzi un clic.



4.2. Apoi trageți centura în sus în mod uniform.



5.1. Centura pentru picior poate fi închisă înainte sau după.



5.2. Strângeți ambele părți astfel încât catarama să fie centrată.

Vă rugăm să rețineți:

Pentru curățarea centurii sunt suficiente săpunul și apa caldă.

Temperatura apei nu trebuie să depășească 38 °C (100 °F).

Nu utilizați solvenți! Nu folosiți

substanțe chimice!

Nu folosiți detergenți cu substanțe chimice!

Nu curățați dispozitivul de închidere cu soluții, substanțe chimice sau detergenți care conțin substanțe chimice!

Nu uscați centura la soare sau în apropierea unui radiator! Nu utilizați lubrifianți!



ATENȚIONARE!

Curățarea sau uscarea necorespunzătoare a centurii și a cataramei duce la reducerea efectului de protecție și la scăderea performanței. Acest lucru poate duce la leziuni grave sau la deces.



AVERTISMENT!

Întârzierea tratamentului!

Obiectele atârnată și libere pot fi strivite între piesele mobile. Acest lucru poate duce la deteriorarea echipamentului, afectarea funcțiilor, performanței și siguranței dispozitivului medical, precum și la întârzierea tratamentului.

- Asigurați centurile slăbite și alte obiecte.
- În cazul centurilor scurtate, asigurați-vă că banda liberă rămâne pe suprafața de culcare și nu atârână de pe aceasta.
- În cazul transportului fără pacienți, fixați sistemul de reținere pentru a evita strivirea sub suprafața de culcare.



6. Sistem de reținere pentru bebeluși și copii, model 3060

6.1 Utilizare prevăzută

Sistemul de reținere pentru bebeluși și copii modelul 3060 servește la asigurarea pacienților pediatrici pe o targă în ambulanțe, în conformitate cu EN 1789.

Sistemul este conceput pentru o gamă de greutate cuprinsă între 2 kg și 32 kg.

6.2 Siguranță verificată

Pentru testele dinamice conform EN 1789, s-au utilizat, în conformitate cu ECE R44, un manechin pentru copii P1.5 de 11 kg și un manechin pentru copii P10 de 32 kg.

Testele au fost efectuate cu succes de către TÜV Rheinland, departamentul Passenger Safety.

6.3 Limite de utilizare și indicații speciale

Sistemul de reținere pentru bebeluși și copii modelul 3060 nu este omologat pentru pacienți cu greutatea sub 2 kg.

Nou-născuții cu greutatea sub 2 kg nu părăsesc, de regulă, clinica fără asigurarea unor îngrijiri medicale intensive adecvate. Transportul unui pacient cu greutatea sub 2 kg se efectuează, de obicei, în cadrul unui transfer specializat, utilizând un incubator de transport adecvat.

În cazul transportului unui copil cu greutatea sub 2 kg, trebuie utilizat un incubator de transport adecvat. Sistemul de reținere pentru bebeluși și copii model 3060 nu trebuie utilizat în acest caz.

Utilizarea sistemului trebuie să țină întotdeauna cont de indicațiile medicale și de starea clinică a copilului.

6.4 Utilizare în funcție de intervalul de greutate

În intervalul de greutate de la 2 kg la 5 kg, trebuie utilizate dispozitivele speciale de fixare a centurii pentru nou-născuți. Acestea asigură o distanță redusă a centurii pentru fixare și permit o ajustare precisă la dimensiunile corpului nou-născuților. Ghidarea corectă a centurii și poziționarea corectă a pernei de protecție suplimentare sunt prezentate în imaginile din acest manual de utilizare.

Pentru greutatea corporală de peste 5 kg, centurile pentru umeri trebuie introduse prin orificiile originale prevăzute în acest scop. Perna de siguranță rămâne în poziția prevăzută. Clemele pentru trecerea scurtată a centurii rămân sub suport.

6.5 Combinație cu sistemul de reținere pentru adulți

Pentru greutatea sub 23 kg, se va utiliza exclusiv sistemul de siguranță pentru bebeluși și copii model 3060.

În intervalul de greutate de la 23 kg la 32 kg, sistemul de reținere pentru adulți poate fi utilizat suplimentar peste sistemul de reținere pentru bebeluși și copii model 3060.

Deoarece în serviciile de salvare nu sunt disponibile în mod regulat cântare, decizia privind utilizarea combinată se ia pe baza poziționării corecte a centurii pentru picioare a sistemului de reținere pentru adulți.

Die zusätzliche Anwendung ist nur zulässig, wenn der Beimgurt korrekt über die Unterschenkel im Schienbeinbereich geführt werden kann. Dacă nu este posibilă o poziționare corectă în zona tibiei, sistemul de reținere pentru adulți nu trebuie utilizat suplimentar. În acest caz, trebuie utilizat exclusiv sistemul de siguranță pentru bebeluși și copii modelul 3060.

Pentru greutatea corporală peste 32 kg, trebuie utilizat exclusiv sistemul de reținere pentru adulți.

În cazul utilizării exclusive a sistemului de reținere pentru bebeluși și copii, trebuie să vă asigurați că sistemul de reținere pentru adulți este închis sub sistem, astfel încât să nu existe niciun pericol din cauza componentelor slăbite ale centurii și să nu fie afectată mecanica scaunului auto.

6.6 Transportul pe un însoțitor

Transportul comun al bebelușului și al îngrijitorului pe targă este permis numai dacă indicațiile medicale și starea clinică o permit.

Persoana adultă trebuie să fie mai întâi asigurată complet, corect și ferm cu sistemul de reținere pentru adulți.

Fixarea persoanei adulte trebuie să se realizeze astfel încât forțele care apar în cazul unui accident să fie transmise în totalitate către sistemul de reținere pentru adulți. Nu trebuie să se exercite forță asupra sistemului de siguranță pentru bebeluși și copii sau asupra copilului.

Sistemul de siguranță pentru bebeluși și copii model 3060 poate fi fixat deasupra îngrijitorului numai după ce persoana adultă s-a asigurat complet.

Centurile superioare de culoare neon trebuie să treacă sub brațele persoanei adulte. O poziționare incorectă a centurii poate afecta funcția de protecție a acesteia.



Domeniul de aplicare corespunde aici cu greutatea indicată de 2 - 5 kg pentru poziția centurii pentru nou-născuți.

6.7 Fixare pe targa medicală

Sistemul de reținere pentru sugari și copii, model 3060, se fixează pe targa medicală cu ajutorul a patru elemente de cuplare rapidă. Două puncte de fixare se află pe lateralul tărgii. Alte două puncte de fixare se află în spatele capului tărgii, în centru.

Montarea și demontarea se efectuează în mod similar cu sistemul de reținere pentru adulți. Înainte de fiecare utilizare, trebuie verificată blocarea corectă a tuturor punctelor de fixare.



1. Agățați ambele centuri scurte de fixare cu ajutorul dispozitivelor de prindere în manșoanele din zona bazinului



2. Fixarea centurilor superioare (galbene) de prindere cu ajutorul șuruburilor de blocare pe spătarul scaunului.



3. Strângeți ulterior centurile inferioare (portocalii) de fixare ale tărgii.



4. Strângeți ulterior centurile de prindere superioare (de culoare neon). După trecerea centurilor prin ochiurile inițiale, sistemul de centuri este omologat pentru o greutate de 5-32 kg (săriți peste pașii 5+6).



5. În cazul unei greutate corporale sub 5 kg, centurile trebuie trecute prin ghidajul special pentru nou-născuți, iar perna trebuie ajustată corespunzător (a se vedea imaginea, pasul 6).



6. Deschideți catarama centurii de siguranță și eliberați suprafața de întindere. 2-5 kg



7. Ridicați copilul/bebelușul. Mai întâi fixați centura toracică.



8. Asigurați catarama centurii de siguranță.



9.. Strângeți apoi centurile albastre pentru a asigura o fixare sigură.



7. Depozitarea echipamentelor medicale și a obiectelor³

Raft universal model 4440 + 4410 + 4460

Diferite dispozitive medicale pot fi fixate cu ajutorul adaptorului universal (nr. art. 4460) pe șina standard (nr. art. 4410) a tărgii 3006. Pentru anumite combinații de produse, conformitatea cu EN 1789 este garantată („siguranță la conducere”, a se vedea tabelul 1). Numai aceste produse pot rămâne fixate pe șina standard în timpul deplasării. Altele pot fi utilizate în afara vehiculului și trebuie fixate în alt mod în vehicul în timpul deplasării. Respectați și indicațiile producătorului de echipamente medicale. Compatibilitatea adaptorului universal este garantată numai dacă montarea se realizează în strictă conformitate cu specificațiile noastre și cu indicațiile producătorului de echipamente medicale.

Nr. articol	Marca și modelul dispozitivului medical	în condiții de siguranță pentru transport
		(conform EN 1789)
4460-4450-1	Zoll X-Serie	nu
4460-BOX	corpuls3 Cutie pacienți	Da
4460-C3	corpuls3 Unitate defibrilator / stimulator cardiac	nu
4460-C3-10G	corpuls3 Suport pentru aparat compact / defibrilator	Da
4460-C1-10G	corpuls1 Suport pentru aparat compact / defibrilator	Da
4460-WACC	Weinmann ACCUVAC Pro / Lite / Rescue	Da
4460-WB1	Weinmann Life Base 1NG / light XS	Da
4460-WB3	Weinmann Life Base 3NG / 4NG	nu

Tabelul 1 Combinații compatibile de produse pentru montarea dispozitivelor medicale pe șina standard

Cunoștințe și practică care acoperă întregul manual de utilizare.

Suportul universal (nr. art. 4440) permite depozitarea materialelor sub partea superioară a tărgii.



ATENȚIONARE!

Asigurați-vă întotdeauna că accesoriile sunt fixate corect. În special înainte de a porni la drum.

Când utilizați spațiile de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că încărcarea nu limitează în niciun moment funcțiile tărgii sau ale șasiului.

³ Configurație opțională

G. Testarea funcționalităților

1. Verificarea funcționalității șasiului

Șasiul sau șasiul incubatorului trebuie verificat din punct de vedere al funcționalității, integrității și disponibilității. Dacă constatați o defecțiune, raportați-o în timp util persoanelor responsabile din cadrul organizației dvs. și opriți produsul.

La predare

Punct de verificare	Verificare
Reglarea înălțimii profilelor telescopice	Aduceți șasiul pe platformă și rotiți picioarele de sprijin
Funcția dispozitivului de siguranță la ieșire ⁴	vezi mai sus
Adaptor	Adaptor disponibil, fixare corectă pe șasiu
Încuietoare centrală – se referă la șasiul cu blocare tip ciupercă	Blocarea și deblocarea șasiului în încuietoarea centrală

Înainte de fiecare intervenție

Punct de verificare	Verificare
Funcția manetei de comandă „Roșu” Partea capului și partea picioarelor și maneta pentru degetul mare	Reglarea tuturor pozițiilor șasiului
Verificați funcționarea butonului de siguranță ⁵	Aționarea manetei de comandă „H” „cu” și „fără” butonul de siguranță.
Suport pentru targă medicală/ incubator de transport	Împingeți targa, respectiv incubatorul de transport, pe platformă
Frâne în regulă	Angrenarea - eliberarea dispozitivului de blocare Blocarea - eliberarea frânelor
Angrenarea șasiului pe platformă	Împingerea șasiul în sus Blocarea - eliberarea dispozitivul de blocare
Fixare fermă a picioarelor telescopice	Strângerea șurubului cu piuliță oarbă

⁴ Dotări speciale

⁵ Numai pentru șasiul incubatorului nr. art. 4002-1 și 4003-1 pentru Dräger IT15400



2. Verificarea funcționalității târgii

Targa trebuie verificată la predare și, pe cât posibil, înainte de fiecare utilizare, pentru a se asigura că este funcțională, completă și gata de utilizare.

Punct de verificare	Verificare
Reglarea capului	Verificați funcționarea poziției ridicate a capului
Mânere	Verificarea angrenării mânerelor în poziția finală.
Curele	Verificați funcționarea și caracterul complet
Bară laterală	Verificarea fixării și a angrenajului
Sistem de reținere	Verificați funcționarea și caracterul complet
Reglarea părții pentru picioare	Verificați funcționarea mecanismului de ridicare a membrilor inferioare, a poziției antișoc și a sistemului pentru relaxarea abdomenului

H. Întreținere

Depanare

În cazul apariției unor erori, consultați informațiile din tabelele de mai jos. Serviciul nostru de asistență pentru clienți vă stă la dispoziție pentru orice întrebări.

Eroare	Posibilă cauză	Măsuri recomandate pentru depanare
Targa nu poate fi descărcată, dispozitivul de siguranță împotriva deplasării se activează	Dispozitivul este înclinat, astfel încât piciorul de sprijin din față nu se poate roti la mai mult de 90°	Aliniați dispozitivul în linie dreaptă, asigurați-vă că piciorul de sprijin este complet rotit.
	În timpul descărcării, targa nu se află în poziția cea mai înaltă la nivelul picioarelor	Aduceți targa în poziția cea mai înaltă înainte de descărcare.
	Reglarea telescopică a picioarelor față nu este ajustată corect la înălțimea dispozitivului (vezi. Par. F.2.)	Verificați și reglați poziția picioarelor din față conform capitolului „Reglarea picioarelor”
Targa se poate regla pe înălțime însă lipsește asistarea la ridicarea în sus	Arcul cu gaz își pierde capacitatea de funcționare.	Scoateți produsul din funcțiune și contactați serviciul de asistență tehnică
	Uzură sau deteriorare la mecanismul de reglare sau de blocare	Scoateți produsul din funcțiune și contactați serviciul de asistență tehnică
Targa nu se angrenează în siguranță în poziția finală	Mecanismul de blocare nu este complet angrenat	Acționați din nou dispozitivul de blocare și verificați dacă este angrenat în siguranță.
	Uzură sau defect în componentele de angrenare	Scoateți produsul din funcțiune și contactați serviciul de asistență tehnică
Targa este greu de împins sau de direcționat	Roțile sunt murdare sau blocate	Curățați roțile și verificați dacă se mișcă liber
	Rulmentul roții deteriorat	Scoateți produsul din funcțiune și contactați serviciul de asistență tehnică
Frâna nu funcționează în mod fiabil	Frâna nu este acționată complet	Acționați complet mecanismul de frânare și verificați funcționarea acestuia



	Murdărire defect mecanic	sau	Scoateți produsul din funcțiune și contactați serviciul de asistență tehnică
Barele laterale nu se pot bloca în siguranță	Mecanismul de blocare este murdar		Curățați mecanismul și verificați funcționalitatea
	Deteriorare mecanică sau uzură		Scoateți produsul din funcțiune și contactați serviciul de asistență tehnică

Service clienti

Manualele de utilizare actualizate sunt disponibile pentru utilizatorii înregistrați pe pagina noastră de internet. Înregistrarea poate fi efectuată imediat după achiziționarea produsului prin intermediul serviciului nostru de asistență pentru clienți. Pentru aceasta, vă rugăm să ne transmiteți numărul dvs. de client, precum și numerele de serie și ale articolelor produselor dvs. Stollenwerk.

La contactarea serviciului nostru de asistență pentru clienți sau asistența tehnică, vă rugăm să aveți la îndemână numărul articolului și numărul de serie al produsului respectiv, precum și numărul dvs. de client, pentru a ne permite să vă procesăm rapid solicitarea.

Informații service

Tel: +49 (0)221/96 84 03-0 oder **service@stollenwerk-koeln.de**

Pentru întrebări legate de reparații sau comenzi de piese de schimb, vă rugăm să ne trimiteți o fotografie/un videoclip înainte de a ne contacta telefonic, specificând numărul de client și numărul de serie, la numărul nostru de WhatsApp: +49 151 510 30 500*.

**la acest număr nu se pot primi apeluri*

Eliminare



Nu eliminați în gunoierul menajer

Produsul dvs. Stollenwerk a fost fabricat din resurse prețioase. Majoritatea pieselor sunt reciclabile. Eliminați produsul, dacă este posibil, dezasamblat și sortat în funcție de tipul de material reciclabil. Respectați cu strictețe reglementările privind eliminarea deșeurilor din regiunea dumneavoastră. Produsele Stollenwerk sunt înregistrate în acest sens.

Reglementări

Tărgile, scaunele de transport și sistemele electrice de transport al bolnavilor sunt mijloace de transport al pacienților și sunt considerate dispozitive medicale de clasa I în conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745 (MDR).

Acestea sunt supuse în special MDR, Legii de punere în aplicare a legislației privind dispozitivele medicale (MPDG), Regulamentului privind operatorii de dispozitive medicale (MPBetreibV), precum și standardelor naționale și internaționale relevante, care reflectă stadiul actual al tehnologiei. Aceste regulamente definesc responsabilitățile producătorului și ale operatorului.

Punerea în funcțiune și utilizare

Conform art. 13 din Regulamentul privind operatorii de dispozitive medicale, producătorul stabilește măsurile necesare pentru punerea în funcțiune și întreținerea corespunzătoare.

Conform art. 4 din Regulamentul operatorilor de dispozitive medicale, dispozitivele medicale pot fi utilizate sau aplicate numai de persoane care dispun de pregătirea, cunoștințele și experiența necesare și care au fost instruite cu privire la utilizarea corectă a acestora.

Tărgile mecanice, sistemele electrice de transport al pacienților și scaunele de transport nu sunt enumerate în anexa 1 la Regulamentul privind operatorii de dispozitive medicale. Prin urmare, nu există o instruire obligatorie a producătorului pentru o persoană desemnată în conformitate cu art. 11 din Regulamentul privind operatorii de dispozitive medicale.

Indiferent de aceasta, firma Stollenwerk impune înainte de utilizare o instruire structurată în conformitate cu art. 4 din Regulamentul privind operatorii de dispozitive medicale. Instruirea este asigurată de consilierii în domeniul produselor medicale ai companiei Stollenwerk sau de parteneri calificați. Aceasta servește asigurării unei înțelegeri uniforme a sistemului, utilizării corecte în conformitate cu destinația și minimizării riscurilor de utilizare incorectă.

După absolvirea instruirii calificate, multiplicatorii interni pot continua instruirea utilizatorilor.

Evaluare bazată pe riscuri în conformitate cu MDR

Sistemul de instruire este stabilit pe baza managementului riscurilor conform ISO 14971, a ingineriei de utilizare conform IEC 62366, precum și a observării continue a pieței și a monitorizării după comercializare.

Clasificarea MDR ca produs de clasa I descrie procedura de evaluare a conformității, dar nu oferă informații cu privire la profilul concret de risc în utilizarea practică.

Sistemele mecanice prezintă riscuri, în special din cauza suprasolicitării fizice, a erorilor de coordonare și a estimării incorecte a sarcinii.

Sistemele electrice reduc efortul fizic, dar generează forțe mecanice active care, în cazul unei utilizări incorecte, pot provoca daune materiale sau vătămări corporale.

Prin urmare, cerințele de formare sunt determinate de profilul real de risc al sistemului respectiv și nu numai de clasificarea formală a acestuia sau de menționarea în anexa 1 la Regulamentul privind operatorii de dispozitive medicale.

Întreținere

Mijloacele de transport medicale ale firmei Stollenwerk trebuie verificate, întreținute și, dacă este cazul, reparate cel puțin o dată la doi ani.

La o frecvență de utilizare de peste 300 de intervenții pe an, verificarea trebuie efectuată cel puțin o dată pe an.

Executarea trebuie efectuată de personal calificat, cu respectarea cerințelor art. 5 alin. 1–3 din Regulamentul privind operatorii de dispozitive medicale

Lucrările de întreținere, verificare și reparație pot fi efectuate numai de personal calificat în mod corespunzător. Personalul propriu al clientului din atelier trebuie să fi participat la o



instruire specifică produsului organizată de firma Stollenwerk, pe lângă cunoștințele tehnice general recunoscute.

Durata de viață

Conform MDR, producătorul stabilește durata de viață preconizată în cadrul destinației de utilizare.

Pentru produsele utilizate în mod regulat în serviciile profesionale de salvare cu frecvență ridicată de utilizare (peste 300 de intervenții pe an), durata de viață preconizată este de 10 ani.

Dacă un dispozitiv este utilizat exclusiv ca dispozitiv de rezervă, cu o frecvență de utilizare semnificativ redusă, după o utilizare normală, acesta poate atinge o durată de viață de până la 15 ani, cu condiția ca profilul de utilizare modificat să fie documentat în mod clar.

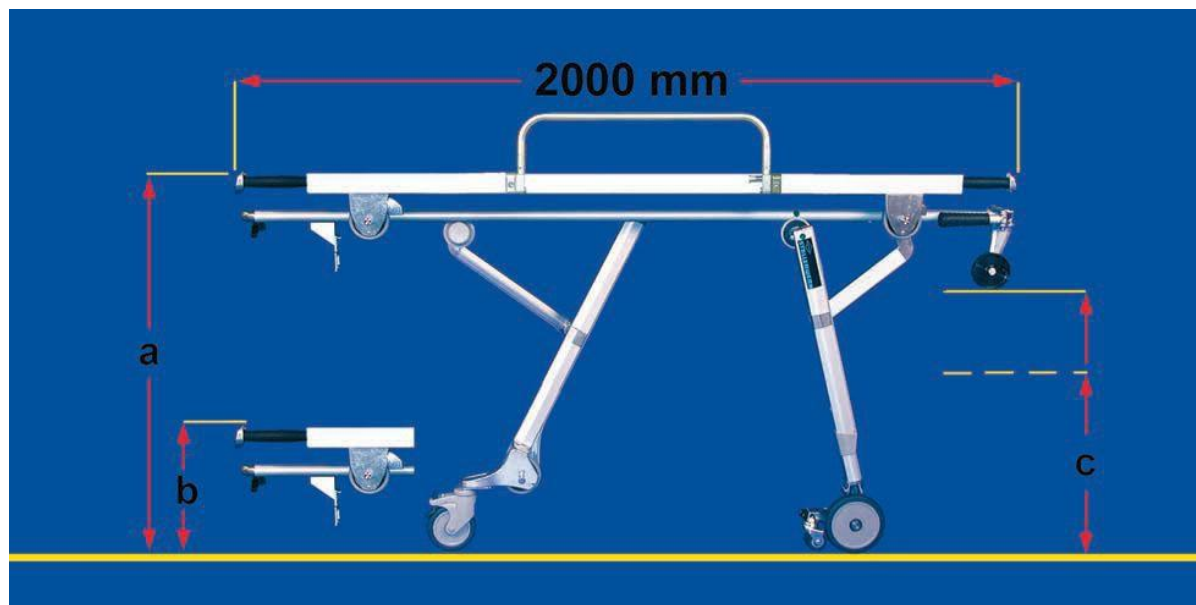
Pentru echipamentele cu o frecvență de utilizare redusă în mod semnificativ pe termen lung, de exemplu în asociațiile din infrastructura civilă de salvare, se poate atinge o durată de viață de până la 20 de ani, cu condiția să nu fi fost utilizate anterior pe o perioadă îndelungată în serviciile regulate de salvare și să fie documentat profilul de utilizare.

Pentru echipamentele achiziționate exclusiv pentru protecția civilă sau protecția împotriva dezastrelor și utilizate cu o frecvență foarte redusă în acest scop, durata de viață poate ajunge până la 25 de ani, cu condiția să nu fi fost utilizate în mod regulat în cadrul serviciilor profesionale de salvare și să fie documentată utilizarea redusă.

Toate informațiile privind durata de viață sunt valabile numai cu condiția utilizării conforme, întreținerii și mentenanței corespunzătoare, respectării intervalelor de întreținere, precum și a stării tehnice de siguranță impecabile.

Indiferent de valorile orientative menționate, un produs trebuie scos din funcțiune dacă funcționarea sa sigură nu mai este garantată sau dacă prezintă defecte relevante pentru siguranță.

Targă - Date tehnice



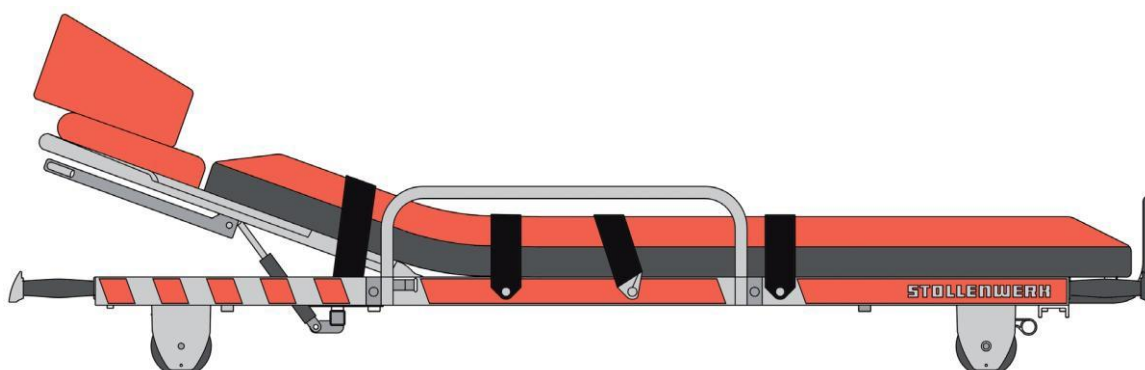
Imaginea 2

Dimensiuni principale:

- Înălțimea maximă a șasiului $a = 1000$ mm cu targa blocată
- Înălțimea minimă a șasiului $b = 310$ mm până la marginea superioară a barei de susținere
- Înălțimi variabile ale roților de sprijin 660 până la 750 mm (reglare în 4 trepte)
- Coborârea treptată a șasiului în poziția de transfer și în poziția la sol
- Greutatea șasiului aprox. 29 kg
- Capacitate maximă de încărcare 280 kg



Date tehnice – Targă medicală



Imaginea 3

Dimensiuni principale pentru toate modelele de targă medicală

Lungime cu mânerle extinse	ca. 2.302 mm
Lungime cu mânerle introduse	1.910 mm
Lățime inclusiv știfturi de fixare scurte	590 mm
Lățime inclusiv știfturi de fixare lungi	602 mm
Lățimea marginii exterioare a profilului	550 mm
Înălțimea tării, inclusiv suportul pentru picioare	300 mm
Înălțimea tării Marginea superioară a cadrului	165 mm
Înălțimea tării Marginea superioară a barelor laterale	315 mm
Greutate	21,8 kg

a. Norme aplicate

EN 1865-1
EN 1789
EN ISO 15223-1
EN ISO 20417
EN ISO 10993-1

b. Condiții de mediu

	Transport	Depozitare	Operare	Încărcare
Temperatură	-20°C – +60°C	0°C – +40°C	0°C – +40°C (tranzitoriu: -20°C – +55°C)	10°C – +30°C
Presiune aer	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa	70 – 106 kPa
Umiditate	10-90%	10-90%	10-90%	10-90%

Producător:

Stollenwerk & Cie. GmbH
Fabrik für Sanitätsausrüstungen
Waltherstr. 76
51069 Köln Germania

Tel.: +49 (0)221 96 84 03-0
Fax: +49 (0)221 96 84 03-23

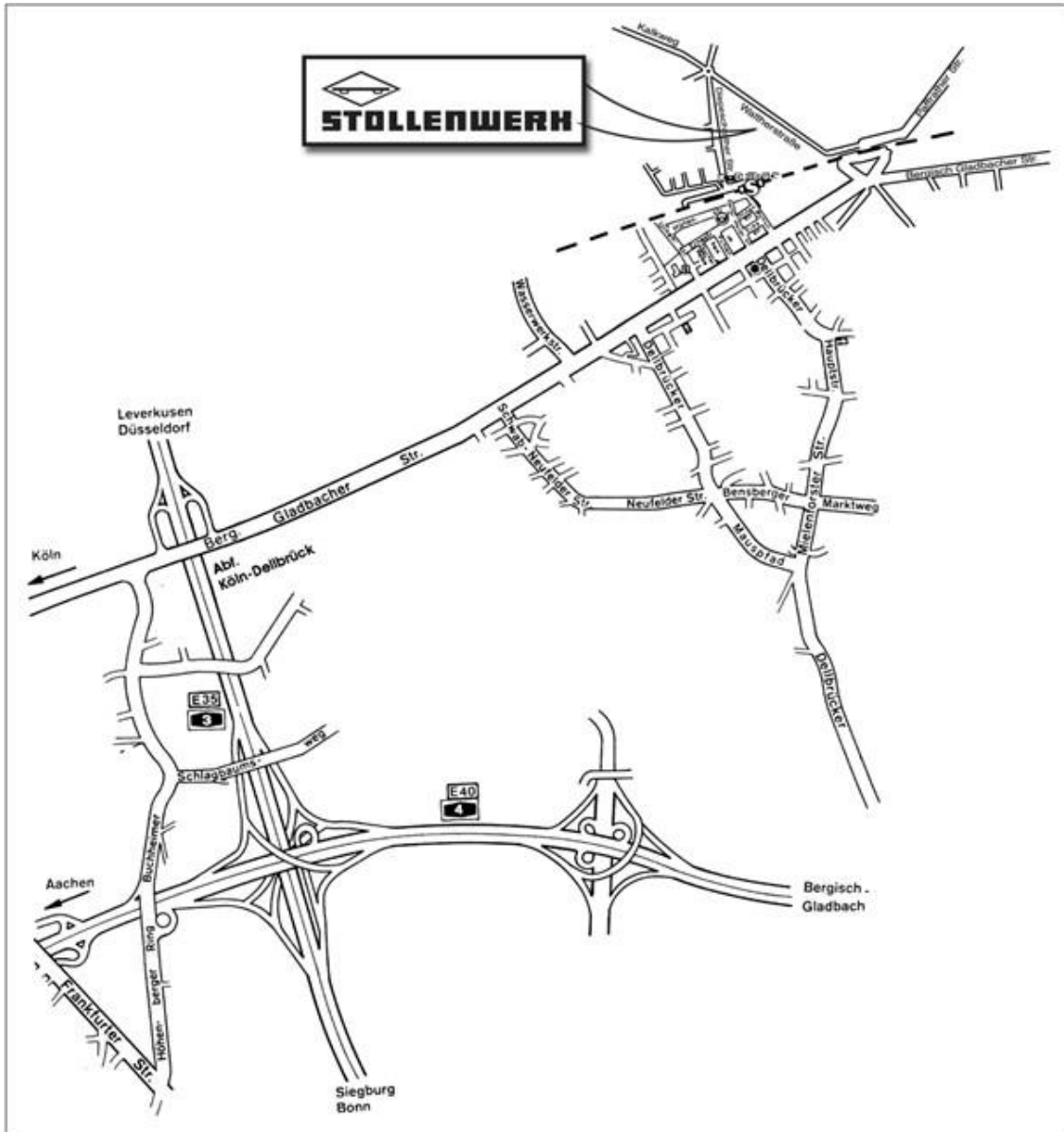
Adresă email: info@stollenwerk-koeln.de Homepage:
www.stollenwerk-koeln.de



STOLLENWERK

Gemeinsam retten. Seit 1919.

İatã unde ne gãsiți:



STOLLENWERK – Fabricã de echipamente sanitare, www.stollenwerk-koeln.de



STOLLENWERK u. Cie. GmbH

WaltherstraÙe 76
51069 Kõln

Telefon (0221) 96 84 03 -0
Fax-Nr. (0221) 96 84 03 -23

Email: info@stollenwerk-koeln.de
www.stollenwerk-koeln.de

Subsemnata, BOGDAN ADRIANA, traducator autorizat pentru limbile engleza si germana, in temeiul autorizatiei nr. 16289/2006, eliberata de Ministerul Justitiei, certific exactitatea traducerii efectuate din limba germana in limba romana, ca textul prezentat a fost tradus in intregime si ca, prin traducere, inscrisului nu i-au fost denaturate continutul si sensul.

